

## 演職人員簡介

製作群：

藝術顧問：蔣嘯琴

行政顧問：李惠美

藝術總監：林向秀

編舞者：王維銘、林向秀

演出者：王維銘、林谷玳、陳維寧、林向秀

製作人：劉麗婷

裝置設計：林育正

技術指導：劉權富

燈光設計：高一華

舞台總監：陳龍傑

音樂執行：莊富雅

行政助理：陳雪甄

攝影：陳長志、傑利 平面設計：Alan

舞台技術人員：

主辦單位：林向秀舞團

贊助單位：國家文化藝術基金會 LOGO、台北市文化局 LOGO

## 林向秀舞團

傑出中生代舞蹈家**林向秀**，累積多年旅美的演出經驗和歸國後繼續致力創作、演出與教學之感想，結合其本身對舞蹈的熱情及使命感而創立**林向秀舞團**，自 2003 年創團，每年皆推出新舞作，並於北中南巡迴演出及國外演出共多達四十多場，而藝術總監，林向秀，繼 2003 年創團首演「**林家花園**」、2004 年「**身體戰爭**」、2005 年「**混、東西**」、2006 年「**信不信由你**」-兩次與世界知名，荷西李蒙現代舞團前首席男舞者 Robert Regala，及加拿大優異舞蹈家 Joelle Arnush，與國內新生代傑出男舞蹈家周書毅合作，2006 年「**信不信由你**」受邀赴美參與 **SJSU/ Dance Work** 演出並獲文建會及外交部補助旅費，節目獲海外觀眾熱烈迴響與好評。

2007年「**傾斜**」邀請到第三屆台新藝術獎得主施工忠昊跨界合作，這是施工忠昊首次跨界與舞蹈合作，讓舞者與其尚未發表的全新創作家具「一桌四椅-旋轉瑪莉」共舞，林向秀延續舞團自2005年「**混東西**」一貫以來東西文化融合對比的舞蹈特色，創造出杜麗娘及芭比娃娃二個東西方的女性代表人物，以東方與西方、現代與傳統的不同角度，演繹女性對愛情的態度，對自我的價值與追求，呈現出一場傾斜、拉鋸、嘲諷的舞蹈表演。

舞團的宗旨為推廣表演藝術，結合不同跨領域藝術家彼此激盪的融合東西文化、性別、古典與現代的演出，發展台灣的現代舞蹈文化並以培育優異年輕舞蹈學子及優秀表演能力為目標，2007年「**傾斜**」結合台灣大學現代舞社行政合作企劃，在臺灣大學鹿鳴堂（台大劇場）演出五場，推廣舞蹈藝術進入校園，發揮其藝術才能，為市民建立文藝欣賞之習慣，並致力於推廣文化、教育、藝術工作。

### **Lin HH Dance Company**

Founded by artist director Hsiang-Hsiu Lin, in 2003. Lin HH Dance Company has been described as an energetic and fast-rising star in the performing arts scene in Taiwan. The Company has produced four highly acclaimed productions in the last four years: “*Secret Garden*” in 2003, “*Body At War*” in 2004, “*East & West / Mix & Match*” in 2005, “*Believe or Not*” in 2006 and “*Tilt*” in 2007.

Lin HH Dance Company’s goal is to provide opportunities for young Taiwanese dancers and choreographers, as well as to collaborate with leading dancers and emerging artists from the US, Europe and Asia. Lin’s international background and ongoing activities have helped to elevate the experience for Taiwanese audiences and aspires to enrich the performing arts environment.

## 參與人員簡 介

### 藝術總監 林向秀 Artistic Director: Hsiang-Hsiu Lin

國立臺灣藝術學院舞蹈系畢業，美國加州聖荷西州立大學表演藝術碩士。為首位進入美國知名荷西·李蒙現代舞團之東方舞者。曾獲文建會優秀人才出國獎學金，加州聖荷西大學榮譽畢業生，高雄市文藝獎，國立臺灣藝術學院傑出校友人物，及美國世界日報傑出華人舞蹈家報導。

曾擔綱荷西·李蒙舞團五十周年慶巡迴歐美演出，李蒙西岸舞團創團首演，舊金山劇院演出編舞家凱薩林羅薩克舞作及聖荷西歌劇院作品費德拉等大型製作。

個人創作作品發表於國內外許多舞蹈團演出，包括荷西·李蒙舞團、美國漢雲舞集、聖荷西州立大學爵士樂團、三十舞蹈劇場、流浪舞者工作群、風動舞蹈劇場、高雄城市芭蕾舞團、迪迪舞蹈劇場等。作品『月光』應邀參加李蒙舞團年度公演，並獲美國學院舞蹈節最佳演出獎。1999年獲國家文藝基金會贊助，舉辦臺灣全省巡迴李蒙舞蹈技巧研習營，並應邀擔任流浪舞者工作群的客席藝術家於國家劇院實驗劇場『海闊天空』舞展，發表新作『困啊』及國內首演荷西·李蒙名作『鄧肯之舞』，2000年獲國家文藝基金會個人創作補助『當東方遇到西方』，2001年應邀參加國立臺灣藝術大學校慶演出，2002年製作編導『舞在一瞬間!』並受邀參與第八屆皇冠藝術節演出，及應邀擔任高雄城市芭蕾舞團客席編舞家，創作現代芭蕾『四季』、『祭』，2005『傾城之戀』及蓮華普門文化協會說唱舞劇『三國傳奇』、『大唐西域記』並應邀為國立臺灣藝術大學舞蹈系年度公演創作『夜行』。

2003年成立**林向秀舞團**，於國家劇院實驗劇場演出創團首演『林家花園』，同時入選新點子舞展女編舞組，演出獨舞『Wait for me!』，2004年於國家劇院實驗劇場演出林向秀舞團年度公演『身體戰爭!』、2005邀請昔日舞伴，前荷西李蒙首席男舞者 Robert Regala，及加拿大籍舞蹈家 Joelle Arnush 來台授課，並合作演出『混、東西』獲新點子舞展邀演並巡迴桃園、高雄等地 2006年年度公演「信不信由你」-再次邀請與 Robert Regala，及 Joelle Arnush，與周書毅演出，並獲邀赴美參與 *SJSU/ Dance Work* 演出。2007年，創作年度公演「傾斜-Tilt」並擔任兩廳院二十周年慶舞蹈雙重奏編舞家，創作「金婚紀念日」，同年9月，應邀為高雄城市芭蕾舞團編創大型舞劇「牡丹亭」。

曾任教於美國加州聖荷西州立大學、聖荷西克里夫蘭芭蕾舞團、新古典舞團、高雄城市芭蕾舞團、台北芭蕾舞團、台北藝術大學、及國際菁英舞蹈營。

現任教於國立臺灣藝術大學舞蹈系、光環舞集、雲門舞集舞團、及美國瑜珈協會認證 Ashtanga Vinyasa Yoga 專業瑜珈老師。

**Artistic Director: Hsiang-Hsiu Lin**

Hsiang-Hsiu Lin received her MA in performing arts from San José State University, and was the first Asian dancer to enter the Limón West Dance Project. She then joined the Limón Dance Company, touring Europe and the United States during the company's 50<sup>th</sup> anniversary season. Lin has received an award from Taiwan's Council of Cultural Affairs, the Artist Award from Kaoshiung and a The Alumnus Award from both SJSU and National Taiwan University of Arts.

Many dance companies, including Limón West, Dance 30, New Idea Dance and Kaoshiung City Ballet, have presented Lin's choreography. In 1999, she received the National Culture and Arts Foundation's (NCAF) grant to hold Limon technique dance workshops around Taiwan, performing Limon's *Dance for Isadora*. In 2000, she was awarded further grants from NCAF to choreograph her work, *East & West-Mix & Match*. She formed **Lin HH Dance Company** in 2003 and in the same year produced *Secret Garden* and 2004's *Body At War*. In 2005, she invited Robert Regala, a former principle dancer of the Limón Dance Company, and Canadian dance artist Joelle Arnusch, to join her company in producing *East & West-Mix & Match*." The performances included the Taiwan premiere of the Limón classic duet "*The Exiles*." at the Experimental Theatre of the National Theatre.

2006 Lin's company production *Believe or Not* once more invited Robert Regala, Joelle Arnusch, and a young Taiwanese male choreographer Shu-Yi Chou to join the work. The dance was also invited to perform at SJSU/ Dance Work in the US.

Lin has taught classes at San José State University and San José Cleveland Ballet, Kaoshiung City Ballet, Neo Dance Company, and the summer dance school of Taipei and National University of the Arts.

She now teaches at the Dance department of the National Taiwan University of the Art as well as Cloud Gate Dance Theatre and Taipei Dance Circle. She is also a certified Ashtanga Yoga teacher.

## 向秀的話 **Artist Statement**

### 舞蹈家 王維銘 **Choreographer: Wei-Ming Wang**

前雲門舞者。曾演出《我的鄉愁·我的歌》的（心事誰人知），《流浪者之歌》的（祈禱Ⅲ），和《焚松》中的（頑石），以及《紅樓夢》、《水月》、《狂草》等，以及黎海寧的《春之祭》、卓庭竹的《偶缺》、布拉瑞陽的《美麗島》等。

曾參與台北越界舞團，2002年演出羅曼菲《蘆葦地帶》和夏洛特·文森的《囍宴之後》。2003年羅曼菲《沉香屑》，2004年羅曼菲《天籟》、邢亮的《某時》。

2007 與世紀當代舞團合作《一腳翻天》，同年於國家劇院 20 週年「生日快樂雙重奏」與林向秀合作《紀念日》。

戲劇演出，導演符宏征 2001《道德神經》、2004《交界》，導演杜思慧 2002《妳正美麗，而我正百般聊賴》。

1999 年首次嘗試實驗作品《狀態》，2000 年「狂想年代」舞展與劇場導演符宏征合作《我不想》，2002 年即興獨舞《實驗片》與蘇安莉雙人即興《實驗段》，2003 年創作《尋》，同年受邀於國家劇院「新點子舞展」創作《一個獨舞》，2004 年舉辦個人獨舞展「一個身體的旅程」並發表新作《一個獨舞 2》，2006 年於國立台北藝術大學舞蹈系年度歲末展演中發表《行走的樹》，2007 受邀於國家劇院 20 週年「生日快樂雙重奏」創作《消失的攀爬》與演出林向秀作品《紀念日》，及台北藝術節獨舞創作《獨》。

1991 年獲 ICRT「最佳年度舞蹈表演獎」，1997、1999 年香港媒體譽為「年度最耀眼的舞者」之一。2000 年任「卓庭竹/最完整的呈現」《女》之藝術顧問。2001 年國家文藝基金會補助赴美研習。

目前任教於國立臺灣體育學院舞蹈系、台南科技大學舞蹈系、青年高中舞蹈科。

## 舞蹈家 陳維寧 Dancer: Wei-Ning Chen

畢業於私立高雄醫學大學心理學系，國立台北藝術大學舞蹈表演研究所。2007 年參與「世紀當代舞團」歡迎光臨，永康藝族”編創作品《給予?給雨!》、《愛情的偶然與巧合》。2006 參與台北藝術大學尼金斯基經典舞作《牧神的午後》舞譜重建演出；2005 和古竺穎共同舉辦《流轉·瞬間》雙人畢業製作演出。

近年演出作品：

「國家交響樂團 NSO」歌劇《蝙蝠》；「世紀當代舞團」姚淑芬作品《一腳翻天》；「體相舞蹈劇場」李名正作品《驚蟄》；Ross Parkes 作品《Dream Walking》、《Collected Songs》；古名伸作品《媽媽教我的歌》、《行色》、《輕啜流光》；Anna Sokolow 作品《夢魘》、《房間》；張曉雄作品《天堂鳥》、《Bevy》；邱素貞作品《多圓舞曲》、《石縫中的草》；吳碧容《一切流轉，因它而起...》；蔡銘元《是非》及鄭宗龍《似相》...等。

## 舞蹈家 林谷玳 Dancer: Ku-Tai Lin

國立台灣藝術大學 舞蹈系畢業

演出經歷

2007 參與林向秀舞團年度演出【傾斜】巡演

2006 台北民族舞團年度展 『拈花』  
2006 國立台灣藝術大學芭蕾舞年度展 『柯碧莉亞』  
2006 國立台灣藝術大學畢業展 『黑盒子裡跳舞』  
2005 國立台灣藝術大學舞蹈系現代舞（加一個舞字）年度展 『舞東舞西』  
2004 國立台灣藝術大學舞中國舞年度展 『舞拓與傳承』  
2003 國立台灣藝術大學芭蕾舞年度展 『吉賽爾』

### **製作人 劉麗婷 Executive Director: Liting Liu**

最近最常討論的事情是：光的另一邊究竟是甚麼？是黑？是暗？或是另一道光？大家一起討論這個問題是個滿有趣的狀況，就像細膩的維銘碰上豪邁的向秀也是一個有趣的狀況，再加上傑利常常給我們「一般人」的建議，我想這一定會是個有趣的製作。

資深表演藝術行政人員，台大經濟系畢業，2000年獲亞洲文化協會赴美研習進修獎助金。擔任林向秀舞團創團至今《舞在一瞬間》、《林家花園》、《身體戰爭》、《混東西》、《信不信由你》、《傾斜》的製作。沙發創團團員，並參與其所有製作。發表作品1998《我，一個人》、2000《What's the sofa for?》、2001《私》。1996~1999任光環舞集行政執行，2000~2005年曾參與余金文舞團、卓庭竹個人呈現、組合語言舞團等製作。

### **燈光設計 高一華 Lighting Designer: I-Hua Kao**

台灣大學外文系畢業，美國卡內基美倫大學（Carnegie Mellon University）藝術碩士，主修燈光設計。1998-2002任職【新舞臺】舞台助理、執行舞台監督。赴美期間曾任Pittsburgh Public Theatre、Opera Columbus及Pittsburgh Ballet Theatre之助理燈光設計。劇場燈光設計作品有：台灣第九屆視障藝術季《音樂零距離》，Carnegie Mellon University《FZZN GRRL》、《Stage Blood》、《Feu La Mere De Madame》，Bodiography Contemporary Ballet《Multiplicity-Insomnia》，鏡外劇團《歸去來溪》，形影創作劇坊《隔壁有人》、《此地出租》。

### **舞台監督 陳龍傑 Stage manager Jack Chen**

英國Mountview Theatre School, London畢業。曾任辜公亮文教基金會舞臺監督與技術指導；雲門舞集舞臺監督；《蝴蝶夫人》《鄉村騎士》《丑角》《瑤姬》等歌劇舞臺監督；《天鵝湖》《胡桃鉗》芭蕾舞劇舞臺監督以及國內數場大型演唱會的舞臺監督等。現任【新舞臺】表演廳舞臺監督。

### **攝影 陳長志 Photographer Chang-Chih Chen**

與舞團合作自2003創團首演至今

國立台灣藝術大學 造形藝術研究所 西畫組

打開-當代藝術文化工作站成員，2004 參展作品：【實況透視】參展於朱銘美術館 還原模式VIII《現場狀態之能為測量--空間·滲透與介面建構》、【再一分鐘】影像聯展於恆昶藝廊、與徐建宇、黃敏琪、鄭登宇共同發表【問津】於南海藝廊 打開當代7《非族主裔》、作品【閉路】參展於雕塑磁場 還原模式III【身體·空間】、2003 年擔任編舞家林向秀《2003 新點子舞展》作品【Wait for me】舞台設計、【我在】入圍《R.R(更新.注視)》展於國立台灣藝術大學、作品【唱名】聯展於國立台灣藝術大學《複語術》、擔任組合語言舞團 10 週年紀念公演《身聲不息》攝影及攝影巡迴展策劃、林向秀舞團創團首演《林家花園》、《身體戰爭》之舞台裝置設計及製作、舉辦【藍殤領】個展於國立台灣藝術大學。2004 年 12 月作品【入境出境】參展 打開當代 8《2004 當代科技藝術大展》於云辰電子開發股份有限公司。2004 年 10 月聲響作品【建築體腔/共鳴腔】參展 打開當代新秀展《site/site of》於打開當代藝術工作站。2005 作品【實況練團】參展《工作室-越境》於台灣藝術大學美術系作品【挪妝】參展《E=mc<sup>2</sup>》於板橋社區大學 作品【實況練團】參展、林向秀舞團《混東西》劇場裝置設計，第 17 屆全國美展 攝影類 第三名，第 59 屆全省美展 攝影類 優選。

行政助理：陳雪甄 Assistant: [Vera Chen Hsueh-Chen](#)

英國倫敦 Brunel University 當代表演 藝術碩士(主修表演創作) 畢業

台灣大學 園藝學系生物科技組 畢業，從事劇場及影像的表演、創作及教學工作。

從小學習各式舞蹈至今，大學時期開始劇場創作。曾任金枝演社團員，接受以 Grotowski 系統為主的演員訓練。2004-2006 於倫敦進修，接受英國當代跨界藝術、Live Art 及肢體劇場的 devising 編創訓練。曾合作主要團體有 倫敦 Prometheus Run 劇團、倫敦 tik tak BOOM 劇團、金枝演社、眼球愛地球。個人創作演出作品有「In Process」及「Drop Suspended」演出於北京及倫敦藝術節。現任 台大戲劇社指導老師，梵體劇場演員，及狂想劇團動作指導。

感謝名單

[國立台灣藝術大學舞蹈系](#)

[台北藝術大學舞蹈系](#)

[動見體劇團](#)

[華山創意文化園區](#)

[美商訊流科技公司](#)

[雲門舞集](#)

[光環舞集](#)

[李惠美女士](#)

[蔣嘯琴教授](#)

[王雲幼教授](#)

[朱美玲主任](#)

[吳素君主任](#)

[陳偉誠教授](#)

徐開塵女士  
焦嘉行女士  
莊富雅女士  
王蓉女士  
萬培琪女士  
萬培琳女士  
宋米云女士  
姜文星先生  
傑利與他的老婆湘馨及他的部落客好友們